

Psa

Chapter 19

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

יָדָיו	וּמַעֲשָׂהּ	אֱלֹהִים	כְּבוֹד־	מְסַפְּרִים	הַשָּׁמַיִם	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	לְמַנְצַח	1
руку-његових	и-дело	Бога	славу	казују	Небеса	Давидов	Псалам	Управитељу-хора	
H3027	H4639	H0410	H3519		H8064	H1732	H4210	H5329	
							הַרְקִיעַ׃	מְגִיד	
							свод-небески	објављује	
							H7549	H5046	

Nebesa kazuju slavu Božju, i dela ruku Njegovih glasi свод небески.

יָוִם	לְיוֹם	יִבִּיעַ	אָמַר	וְלַיְלָה	לְלַיְלָה	יַחְנֶה-	דַּעַת׃	2
Дан	дану	излива	реч	и-ноћ	ноћи	објавља	знање	
H3117	H3117	H5042	H0562	H3915	H3915	H2331	H1847	

Dan danu dokazuje, i ноћ ноћи јавља.

אֵין	אָמַר	וְאֵין	דְּבָרִים	בְּלִי	נִשְׁמָע	קוֹלָם׃	3
Нема	говора	нити-има	речи	не	чује-се	глас-њихов	
H0369	H0562	H0369	H1697	H1097	H8085		

Nema jezika, niti ima govora, gde se ne bi čuo glas njihov.

בְּכֹל-	וְהָאָרֶץ	יָצָא	קָנָם	וּבְקֶצֶה	תָּבֵל	מִלִּיהֶם	לְשֹׁמֵשׁ	שָׁם-	4
По-свој	земљи	иде	вест-њихова	и-до-краја	света	речи-њихове	сунцу	је-поставио	
H3605	H0776	H3318			H8398	H4405	H8121		
	אֱהָל	בָּהֶם׃							
	шатор	међу-њима							
	H0168								

Po svoj zemlji ide kazivanje njihovo i reči njihove na kraj vasiljene. Suncu je postavio stan na njima;

וְהוּא	כַּחֲתָן	יֵצֵא	מִחַפְּתוֹ	יִשֵּׁשׁ	כְּגִבּוֹר	לְרוּץ	אָרַח׃	5
А-оно	као-женик	излази	из-одаје-своје	радује-се	као-јунак	да-трчи	стазом	
H1931	H2860	H3318	H2646	H7797	H1368	H7323	H0734	

I ono izlazi kao ženik iz ložnice svoje, kao junak veselo teče putem.

מִקְצֵה	וְהַשָּׁמַיִם	מוֹצְאוֹ	וּתְקוּפָתוֹ	עַל-	קְצוֹתָם	וְאֵין	6
Од-краја	неба	излазак-му-је	и-кружење-му-је	до	крајева-њихових	и-ништа-није	
	H8064	H4161	H8622		H7098	H0369	
		מִחֲמוֹתָיו׃					
		од-топлоте-његове					
		H2535					
	נִסְתָּר						
	скривено						
	H5641						

Izlazak mu je nakraj neba, i hod mu do kraja njegovog; i niko nije sakriven od toplote njegove.

נְאֻמָּה	יְהוָה	עֵדוּת	נֶפֶשׁ	מְשִׁיבַת	תְּמִימָה	יְהוָה	תּוֹרַת	7
верно-је	Господње	сведочанство	душу	оживљава	је-савршен	Господњи	Закон	
H0539	H3068	H5715	H5315	H7725	H8549	H3068	H8451	

מַחְקִימַת
 פְּתִי:
 умућује
 протака
[H2449](#)

Zakon je Gospodnji savršen, krepí dušu; svedočanstvo je Gospodnje verno, daje mudrost neveštome.

כָּרִה	יְהוָה	מִצְוַת	לֵב	מְשִׁמְחִי-	יִשְׂרָיִם	יְהוָה	פְּקֻדֵי	8
чиста-је	Господња	заповест	срце	радују	праведне-су	Господње	Наредбе	
H1249	H3068	H4687		H8055	H3477	H3068	H6490	

מְאִירַת
 עֵינַיִם:
 просветљује
 очи
[H0215](#)

Naredbe su Gospodnje pravedne, vesele srce. Zapovest je Gospodnja svetla, prosvetljuje oči.

צָדִיקוֹ	אֱמֶת	יְהוָה	מִשְׁפָּטֵי-	לְעַד	עוֹמֶדֶת	טְהוֹרָה	וְיְהוָה	יִרְאָת	9
праведни-су	истинити-су	Господњи	судови	заувек	стоји	чист-је	Господњи	Страх	
H6663	H0571	H3068	H4941	H5703	H5975	H2889	H3068	H3374	

יִתְרוֹ:
 сви-заједно

Strah je Gospodnji čist, ostaje dovekа. Sudovi su Njegovi istiniti, pravedni svikoliki.

וְנֹפֶת	מִדְּבַשׁ	וּמְתוּקִים	רַב	וּמְרִבָּז	מִזָּהָב	הַנְּתַמָּדִים		10
и-од-саћа	од-меда	и-слађи-су	много	и-од-много-финог-злата	од-злата	Пожељнији-су		
H5317	H1706	H4966		H6337	H2091			

צוּפִים:
 медног
[H6688](#)

Bolji su od zlata i dragog kamenja, slađi od meda koji teče iz saća.

רַב:	עֵקֶב	בְּשָׂמָרָם	בָּהֶם	נִזְתָּר	עַבְדְּךָ	נָם-		11
велика	награда	у-држању-њиховом	њима	упозорен-је	слуга-твој	Заиста		
	H6118	H8104			H5650	H1571		

I slugu Tvog oni su prosvetlili; ko ih држи има велику плату.

נִקְנִי:	מְנוֹסְתָרוֹת	יָבִין	מִי-	שְׁנִיאוֹת			12
очисти-ме	од-тајних	уочава	ко	Заблуде			
H5352	H5641	H0995	H4310	H7691			

Ko će znati sve svoje pogreške? Očисти me i od tajnih;

אָז	בִּי	יִמְשְׁלוּ-	אֶל-	עַבְדְּךָ	חַשְׁדָּ	וּמִזְדִּים	נָם	13
тада	нада-мног	владају	нека-не	слугу-твог	задржи	од-охолих	Такође	
		H4910	H0408	H5650	H2820	H2086	H1571	

אֵיתָם
 וְנִקִּיתִי
 מִפְּשָׁע
 רַב:
 ћу-бити-непорочан
 и-чист
 од-преступа
 великог
[H5352](#)
[H6588](#)
[H8552](#)

I od voljnih sačuvaj slugu svog, da ne ovladaju mnome. Tada ću biti savršen i čist od velikog prestupa.

יְהוָה	לְפָנֶיךָ	לִבִּי	וְהִנְיִן	פִּי	אִמְרֵי-	וְלִרְצוֹן	יְהִי	14
Господе	пред-тобом	срца-мог	и-размишљање	уста-мојих	речи	угодне	Нека-буду	
H3068	H6440		H1902	H6310	H0561	H7522	H1961	
					וְנֹאֲלִי:		צִנְרִי	
					и-откупитељу-мој		стено-моја	
							H6697	

Da su Mu reči usta mojih ugodne, i pomisao srca mog pred Tobom, Gospode, kreposti moja i Izbavitelju moj!